

No. 1989

**UNITED STATES OF AMERICA
and
BRAZIL**

**Exchange of notes constituting an agreement amending the
Agreement of 15 and 24 June 1940 relating to the ex-
change of official publications. Rio de Janeiro, 16 and
23 May 1950**

Official texts: English and Portuguese.

Registered by the United States of America on 16 December 1952.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
BRÉSIL**

**Échange de notes constituant un accord modifiant l'Accord
des 15 et 24 juin 1940 relatif à l'échange de publications
officielles. Rio-de-Janeiro, 16 et 23 mai 1950**

Textes officiels anglais et portugais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 16 décembre 1952.

No. 1989. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND BRAZIL AMENDING THE AGREEMENT OF 15 AND 24 JUNE 1940² RELATING TO THE EXCHANGE OF OFFICIAL PUBLICATIONS. RIO DE JANEIRO, 16 AND 23 MAY 1950

I

The American Embassy to the Brazilian Ministry of Foreign Affairs

No. 280

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and has the honor to refer to the Ministry's note of April 21, 1950, file No. DAI/144/471.(22),³ and previous correspondence regarding the agreement between the United States of Brazil and the United States of America for the exchange of official publications, effected by an exchange of notes dated June 15 and June 24, 1940, respectively, between the Secretary of State of the United States Government and the Ambassador of Brazil.²

In accordance with the proposal made by the Government of the United States of Brazil, the Government of the United States of America will be glad to concur in amending the first and second provisions of the agreement, so as to stipulate that the official exchange office on the part of the United States of Brazil, for the transmission and receipt of official publications, is the Biblioteca Nacional.

Upon receipt of a note from the Ministry of Foreign Affairs confirming the desire of the Government of the United States of Brazil to amend the agreement as described above, the amendment shall be considered to be concluded and in effect as of the date of such note from the Ministry of Foreign Affairs.

The Embassy takes this occasion to renew the assurance of its highest consideration.

THE EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
Rio de Janeiro, May 16, 1950

¹ Came into force on 23 May 1950, by the exchange of the said notes.

² League of Nations, *Treaty Series*, Vol. CCIII, p. 227.

³ Not printed by the Department of State of the United States of America.

II

The Brazilian Ministry of Foreign Affairs to the American Embassy

[PORTUGUESE TEXT - TEXTE PORTUGAIS]

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]MINISTÉRIO DAS RELAÇÕES EXTERIORES
RIO DE JANEIROMINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
RIO DE JANEIRO

DAI/195/471.(22)

DAI/195/471.(22)

O Ministério das Relações Exteriores cumprimenta a Embaixada dos Estados Unidos da América e tem a honra de acusar recebimento da nota verbal nº 280, de 16 do corrente, pela qual a Embaixada, referindose ao Acôrdo para a Troca de Publicações Oficiais entre o Brasil e os Estados Unidos da América, concluído em Washington, por notas datadas de 15 e 24 de junho de 1940, solicitou-lhe fôsse confirmado se o Governo brasileiro concorda em que sejam modificadas as cláusulas 1a. e 2a. do referido Acôrdo, no sentido de que a Biblioteca Nacional, do Brasil, passe a ser a entidade oficial brasileira designada para receber, nos têrmos do Acôrdo as publicações oficiais do Governo dos Estados Unidos da América, e enviar a êste último as publicações oficiais do Governo brasileiro.

2. Em resposta, o Ministério das Relações Exteriores tem a satisfação de informar a Embaixada dos Estados Unidos da América de que o Governo dos Estados Unidos do Brasil concorda plenamente com o Governo dos Estados Unidos da América, no sentido de

The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honor to acknowledge receipt of note verbale No. 280 of the 16th of this month, in which the Embassy, referring to the Agreement for the Exchange of Official Publications between Brazil and the United States of America, concluded at Washington by an exchange of notes dated June 15 and 24, 1940, requested confirmation of whether or not the Brazilian Government agrees to amendments to Clauses 1 and 2 of the aforesaid Agreement, to the effect that the National Library of Brazil shall be the official Brazilian agency designated to receive official publications of the Government of the United States of America and to send to the latter the official publications of the Brazilian Government, pursuant to the terms of the Agreement.

2. In reply, the Ministry of Foreign Affairs is pleased to inform the Embassy of the United States of America that the Government of the United States of Brazil agrees fully with the Government of the United States of America, to the effect that the afore-

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

ser modificado o mencionado Acôrdo, concludido em 1940, nos t rmos acima expressos, devendo a presente nota e a nota da Embaixada, datada de 16 de maio corrente, a que já se referiu, constituir a expressão de tal entendimento entre os dois Governos, o qual passará a reger nesta data.

Rio de Janeiro,
em 23 de maio de 1950

said Agreement concluded in 1940 be amended as stated above, the present note and the Embassy's above-mentioned note dated May 16 of this year constituting the expression of such an understanding between the two Governments, to be effective from this date.

Rio de Janeiro,
May 23, 1950